



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

# Cjepivo za COVID-19

Važne informacije o cjepivu  
COVID-19 tvrtke Moderna

Druga verzija  
10. veljače 2021. godine



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland

## O ovom letku

U ovom letku govori se o cjepivu protiv bolesti COVID-19 (korona virusa). Pronaći ćete informacije o sljedećem:

- što je COVID-19
- što je cjepivo protiv bolesti COVID-19
- što je COVID-19
- Kome će biti ponuđen i zašto
- tko ne bi smio primiti cjepivo i tko bi trebao odgoditi cijepljenje
- sigurnost cjepiva i njegove nuspojave
- gdje možete dobiti više informacija

**Molimo pažljivo pročitajte ovaj letak. O cjepivu također možete razgovarati sa zdravstvenim radnikom poput svog liječnika opće prakse (ljekar) ili ljekarnika.**

## Što je COVID-19?

**COVID-19 je bolest koja može zahvatiti pluća i dišne putove, a ponekad i druge dijelove tijela. Uzrokuje je virus nazvan koronavirus.**

COVID-19 je vrlo zarazan. Širi se zrakom kapljicama koje nastaju kad ljudi kašlju ili kišu ili kad dodirnu površine na koje su kapljice sletjele, a zatim dodirnu oči, nos ili usta. COVID-19 može uzrokovati ozbiljne bolesti, hospitalizaciju, pa čak i smrt.

## **Uobičajeni simptomi bolesti COVID-19 uključuju:**

- groznicu (visoku temperaturu od 38 Celzijevih stupnjeva ili više)
- novi kašalj – može biti bilo koja vrsta kašlja, ne samo suhi
- zaduha ili poteškoće s disanjem
- ili promjena osjeta mirisa ili okusa – to znači da ste primijetili da ne možete ništa namirisati ili okusiti ili stvari mirišu ili imaju drugačiji okus od uobičajenog

Ne morate imati sve navedene simptome, možete se jednostavno osjećati općenito slabije nego inače. Može proći i do 14 dana dok se simptomi ne pojave. Mogu biti slični simptomima prehlade ili gripe.

Ako imate uobičajene simptome bolesti COVID-19, samo izolirajte se (ostanite u svojoj sobi) i odmah nazovite svog liječnika opće prakse (ljekar). On vam može ugovoriti testiranje na bolest COVID-19.

Više informacija o bolesti COVID-19 pronađite na poveznici [www.HSE.ie/coronavirus](http://www.HSE.ie/coronavirus) ili nazovite Upravu za javno zdravstvo (HSE Live) na broj **1850 24 1850**.

## **Tko je najugroženiji od bolesti COVID-19?**

Osobe starije od 65 godina te osobe s određenim zdravstvenim stanjima imaju veći rizik da se ozbiljno razbole ako obole od bolesti COVID-19.

Stariji ljudi koji žive u domovima za starije i nemoćne osobe također imaju veći rizik od ozbiljne bolesti ako obole od bolesti COVID-19, s obzirom da se ovaj virus brzo širi među ljudima koji žive zajedno.

Zdravstveni radnici imaju veći rizik da budu izloženi bolesti COVID-19 od ostalih.

## **Što je cjepivo protiv bolesti COVID-19?**

Cjepivo je tvar koja bi trebala poboljšati imunitet (zaštitu) na određenu bolest. Cjepivo protiv bolesti COVID-19 pružit će vam zaštitu od iste. Ako se ljudi cijepi, to bi trebalo smanjiti broj ozbiljno bolesnih ili čak umrlih od bolesti COVID-19 u našoj zajednici.

Cjepiva podučavaju vaš imunološki sustav kako vas zaštititi od bolesti. Za

vaš je imunološki sustav mnogo sigurnije naučiti kako vas zaštititi cijepljenjem nego dobivanjem bolesti COVID-19.



## **Kome najprije nudimo cjepivo?**

Mi (Izvršna zdravstvena služba) pružamo vakcinu osobama koje predstavljaju rizik od COVID. Vakcina će biti ponuđena odmah kada zalihe budu stigle u Irskoj.

Možete pogledati spisak grupa:

**[www.gov.ie/covid19vaccine](http://www.gov.ie/covid19vaccine)**

**Iako je na vama da odlučite hoćete li se cijepiti, Uprava za javno zdravstvo preporučuje da to učinite čim vam ponudimo cjepivo. Uprava za javno zdravstvo nudi cjepivo besplatno.**

Morat ćete pročitati ovaj letak kao i letak o informacijama za pacijente prije nego što primite cjepivo. Letak o informacijama za pacijente možete pronaći na slijedećoj poveznici **[www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)**. O cjepivu također možete unaprijed razgovarati sa zdravstvenim radnikom. Ako se odlučite cijepiti, dat ćete svoj pristanak koji će biti zabilježen.

## **Tko je osoba koja provodi cijepljenje?**

Osoba koja provodi cijepljenje je ona koja vas cijepi. Oni su obučeni zdravstveni djelatnici koji rade s upravom za javno zdravstvo, poput medicinske sestre, liječnika ili ljekarnika.

## **Zašto je važno cijepiti se protiv bolesti COVID-19?**

Cijepljenje protiv bolesti COVID-19 trebalo bi vas zaštititi od ozbiljnih komplikacija koje bolest uzrokuje. Cilj nam je ponuditi cjepivo stanovništvu kako bi zaštitili ljude te smanjili broj zaraženih i broj smrtnih slučajeva uzrokovanih ovim virusom.

## **Već sam prebolio bolest COVID-19, da li se trebam cijepiti?**

Da. Čak i ako ste već preboljeli bolest COVID-19, mogli biste je opet dobiti. Cjepivo će smanjiti rizik od ponovnog obolijevanja od bolesti COVID-19. Čak i ako ponovno obolite, cjepivo može smanjiti ozbiljnost vaših simptoma.

## **Trenutno bolujem od bolesti COVID-19, trebam li se cijepiti?**

Ne. Trebate odgoditi cijepljenje dok se ne oporavite od bolesti COVID-19.

**Učinite ovo za:**

- najmanje četiri tjedna nakon što ste prvi put primijetili simptome ili
- četiri tjedna nakon što ste dobili pozitivan test na bolest COVID-19

## **Primanje cjepiva**

### **Gdje mogu dobiti cjepivo?**

Cjepivo ćete dobiti u klinici za cijepljenje, kod liječnika opće prakse ili u ljekarni u zajednici.

Ako živite u ustanovi za dugotrajnu njegu, cijepljenje će vam biti ponuđeno kroz tu ustanovu. Ako ste zdravstveni radnik u prvoj liniji, cjepivo će vam biti ponuđeno tamo gdje radite ili u klinici za cijepljenje.

Kada dođete na red, obavijestit ćemo vas kako se cijepiti oglašavanjem ili izravnim pozivom. Važno je prije toga ne kontaktirati HSE radi cijepjenja.

### **Koje cjepivo je dostupno?**

Cjepivo koje vam nudimo zove se COVID-19 cjepivo Moderna. Cjepivo proizvodi Moderna

Ovo mRNA cjepivo uči vaše tijelo kako stvoriti protein koji će pokrenuti imunološki odgovor, bez upotrebe živog virusa koji uzrokuje bolest COVID-19.

Vaše tijelo tada stvara antitijela koja pomažu u borbi protiv infekcije ako u budućnosti budete izloženi pravom virusu.

## Kako se daje cjepivo protiv bolesti COVID-19?

Cjepivo protiv bolesti COVID-19 daje se kao injekcija u nadlakticu. Trebat će samo nekoliko minuta.

## Koliko je potrebno doza cjepiva protiv bolesti COVID-19?

Za najbolju zaštitu trebat će vam dvije doze cjepiva protiv bolesti COVID-19. Drugu dozu trebate primiti 28 dana (puna četiri tjedna) nakon prve doze.

## Je li cjepivo sigurno?

Uprava za javno zdravstvo koristi cjepiva samo kad udovoljavaju traženim standardima sigurnosti i učinkovitosti.

Iako se rad na razvoju cjepiva protiv bolesti COVID-19 odvijao mnogo brže nego inače, cjepivo koje vam nudimo prošlo je sve uobičajene korake potrebne za razvoj i odobravanje sigurnog i djelotvornog cjepiva.

Kako bi bilo odobreno za uporabu, cjepivo protiv bolesti COVID-19 prošlo je sva klinička ispitivanja i sigurnosne provjere koje prolaze svi drugi licencirani lijekovi, slijedeći međunarodne sigurnosne standarde.

Cjepivo koje vam nudimo zove se COVID-19 cjepivo Moderna.

Cjepivo je:

- ✓ testirano na tisućama ljudi u sklopu kliničkih ispitivanja
- ✓ ispunilo stroge standarde sigurnosti, kvalitete i djelotvornosti te je odobreno i licencirano od regulatora. Za Irsku, regulator je Europska agencija za lijekove (EMA) – posjetite poveznicu [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu) za više informacija.



## Koje su nuspojave cjepiva?

Kao i svi lijekovi, cjepiva mogu izazvati nuspojave. Većina nuspojava je blaga do umjerena, kratkoročna i ne dobivaju ih svi.

Više od svake desete osobe može doživjeti:

- osjećaj umora
- osjetljivost, otekline, crvenilo ili svrbež u ruci u koju su primili injekciju cjepiva
- glavobolju
- natečene limfne žlijezde ispod ruke u koju su primili injekciju
- bol u mišićima
- bol u zglobovima
- mučninu ili povraćanje
- groznicu (visoku temperaturu od 38 Celzijevih stupnjeva ili više)

Bellova paraliza rijetka je nuspojava viđena kod više od 1 osobe na 10.000 ljudi. Rijetko se kod osoba koje su imale filere za lice može razviti otjecanje lica. Ova nuspojava viđena je kod više od 1 osobe na 10.000 ljudi.

Ozbiljne nuspojave, poput ozbiljne alergijske reakcije, iznimno su rijetke, primijete se kod otprilike 1 od milijun ljudi. Osoba koja provodi cijepljenje osposobljena je za liječenje vrlo rijetkih ozbiljnih alergijskih reakcija.

Cjepivo protiv bolesti COVID-19 prošlo je kroz ista klinička ispitivanja i sigurnosne provjere kao i sva druga licencirana cjepiva, međutim cjepivo je novo i podaci o dugoročnim nuspojavama su ograničeni.

Kako sve više populacije u Irskoj i širom svijeta bude dobivalo ovo cjepivo, bit će dostupno više informacija o nuspojavama. Uprava za javno zdravstvo redovito će ažurirati ove podatke na našoj web stranici, a ako bude potrebno, ažurirati će i informativne letke koji se daju ljudima kod primanja prve ili druge doze cjepiva.

## Groznica nakon cijepjenja

Sasvim je uobičajeno da se nakon cijepjenja razvije groznica. Obično se to dogodi u roku od dva dana (48 sati) od primanja cjepiva i nestane u roku od dva dana. Vjerojatnije je da ćete dobiti groznicu nakon druge doze cjepiva.

Ako se ne osjećate dobro, uzmite paracetamol ili ibuprofen prema uputama na kutiji ili letku. Ako ste zabrinuti, potražite savjet liječnika.



## Može li cjepivo protiv bolesti COVID-19 uzrokovati bolest COVID-19?

Ne. Cjepivo protiv bolesti COVID-19 ne može uzrokovati bolest COVID-19. Moguće je oboljeti od bolesti COVID-19 prije nego što se cijepite, a da shvatite da imate simptome tek nakon cijepjenja.

Ako imate uobičajene simptome bolesti COVID-19, samo izolirajte se (ostanite u svojoj sobi) i ugovorite besplatno testiranje kako bi saznali da li imate bolest COVID-19.

Ako imate groznicu koja je počela nakon više od dva dana od cijepjenja ili traje dulje od dva dana, trebali biste se samo izolirati i dogovoriti s liječnikom opće prakse (ljekar) testiranje na bolest COVID-19.

Ako imate simptome nakon prve doze, i dalje morate primiti drugu dozu. Iako ćete možda dobiti neku zaštitu od prve doze, druga doza pružit će vam najbolju zaštitu od virusa.

## Postoje li ljudi koji se ne bi trebali cijepiti protiv bolesti COVID-19?

**Da. Ne biste se trebali cijepiti protiv bolesti COVID-19:**

- ✘ ako ste imali ozbiljnu alergijsku reakciju na bilo koji sastojak cjepiva (uključujući polietilen glikol). Pročitajte letak o informacijama za pacijente kako bi vidjeli popis sastojaka.
- ✘ ako ste imali ozbiljnu alergijsku reakciju na prethodnu dozu cjepiva.

Ako ste imali neposrednu alergijsku reakciju na neko drugo cjepivo, injekcijsku terapiju ili polisorbitat 80, trebali biste razgovarati sa svojim liječnikom prije nego što dobijete COVID-19 cjepivo.

Većina ljudi moći će sigurno dobiti cjepivo. Osoba koja vam daje cjepivo rado će odgovoriti na sva vaša pitanja na zakazanom terminu za cijepjenje.

Također će vam dati upute sa savjetima o naknadnoj njezi i karton evidencije o cjepivu s imenom i brojem serije cjepiva koje ste dobili.

## Trebam li se cijepiti protiv bolesti COVID-19 ako imam visoku temperaturu?

Ne. Trebate odgoditi cijepjenje ako imate groznicu (temperaturu od 38

Celzijevih stupnjeva ili više), dok se ne osjećate bolje.



## Je li sigurno primiti cjepivo ako ste trudni ili dojite?

Nema dokaza da cjepivo protiv bolesti COVID-19 nije sigurno ako ste trudni.

Cjepivo nije široko testirano na trudnicama, pa su dostupni dokazi u ovom trenutku ograničeni.

Ako ste zdravstveni radnik ili ste u rizičnoj skupini i trudni ste, trebali biste razgovarati sa svojim ginekologom ili liječnikom opće prakse (liekar) o dobivanju cjepiva protiv bolesti COVID-19.

Možete primiti cjepivo protiv bolesti COVID-19 ako dojite.

## Koliko treba cjepivu da djeluje?

Nakon primljene obje doze cjepiva protiv bolesti COVID-19, većina osoba steći će imunitet. To znači da će biti zaštićeni od bolesti COVID-19. Potrebno je 14 dana nakon primanja druge doze da bi počela djelovati.

Postoji šansa da biste i dalje mogli dobiti bolest COVID-19, čak i ako ste primili cjepivo.

## Djeluje li cjepivo kod svih?

Cjepivo je testirano na osobama starijim od 18 godina. Trenutačni dokazi ukazuju na to da cjepivo štiti 94% ljudi koji ga dobiju.

Ako imate oslabljeni imunološki sustav, ne postoji dodatni rizik od uzimanja cjepiva, ali možda neće djelovati u potpunosti na vas.

## Kako mogu prijaviti nuspojave?

Kao i kod svih cjepiva sumnju na nuspojave možete prijaviti Regulatornom tijelu za zdravstvene proizvode (HPRA).

HPRA je regulatorno tijelo za lijekove, medicinske uređaje i druge zdravstvene proizvode u Republici Irskoj. U sklopu svoje uloge u praćenju sigurnosti lijekova, HPRA upravlja sustavom putem kojeg zdravstveni radnici ili građani mogu prijaviti sve sumnje na štetne događaje (nuspojave) povezane s lijekovima i cjepivima u Irskoj.

HPRA snažno potiče prijavljivanje sumnji na štetne događaje (nuspojave) povezane s cjepivima protiv bolesti COVID-19 kako bi podržala kontinuirano praćenje njihove sigurne i učinkovite uporabe. Sumnju na štetne događaje u vezi s cjepivom protiv bolesti COVID-19 prijavite na [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report).

Prijavu umjesto vas može izvršiti i vaš liječnik ili član obitelji.

Treba navesti što više podataka i uključiti broj serije cjepiva gdje je to moguće.

HPRA ne može pružiti klinički savjet o pojedinačnim slučajevima. Pripadnici javnosti trebali bi kontaktirati svog zdravstvenog radnika (svog liječnika ili ljekarnika) za bilo kakve zdravstvene upite.

### **Koliko traje imunitet od cjepiva?**

Još ne znamo koliko će imunitet trajati. U tijeku su klinička ispitivanja kako bi se ovo otkrilo.

### **Kad primim cjepivo, znači li to da neću prenositi bolest COVID-19 drugima?**

Još ne znamo da li cijepljenjem zaustavljamo prenošenje virusa bolesti COVID-19 na druge. Zbog toga je važno da svi nastavimo slijediti javnozdravstvene savjete o tome kako zaustaviti širenje virusa.

Konkretno, još uvijek trebate:

- slijedite upute za socijalno distanciranje (držite dva metra razmaka od ostalih, gdje je to moguće)
- nosite maske
- redovito perite ruke

**Uprava za javno zdravstvo, Ministarstvo zdravstva i Svjetska zdravstvena organizacija preporučuju stanovništvu da primi cjepivo protiv bolesti COVID-19 kad im se ponudi. Hvala vam što štitite sebe i druge.**

### **Vise informacija**

Za više informacija pročitajte letak o informacijama za pacijente. Letak o informacijama za pacijente biti će vam odštampan na dan primanja cjepiva, ili ga možete pronaći na

**[www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)**

O cjepivu također možete razgovarati sa zdravstvenim radnicima poput svog liječnika opće prakse (ljekar) ili ljekarnika.

Također možete posjetiti web stranicu uprave za javno zdravstvo na **[www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine)** ili nazvati Upravu za javno zdravstvo (HSElive) na broj **1850 24 1850**.

Za više informacija o cjepivu protiv bolesti COVID-19, uključujući materijale u drugim formatima i podršku za

prijevod posjetite [HSE.ie/covid19vaccinematerials](https://www.hse.ie/covid19vaccinematerials)

## Vaši osobni podaci

Kako bi se cjepivo sigurno primijenilo i kako bi se zabilježile sve informacije potrebne za nadzor i upravljanje cjepivom, Uprava za javno zdravstvo obrađivat će vaše osobne podatke. Sve informacije koje Uprava za javno zdravstvo obrađuje bit će u skladu s općim zakonima, a posebno Općom uredbom o zaštiti podataka (GDPR) koja je stupila na snagu 2018. godine.

Obrada vaših podataka bit će zakonita i poštena. Obradivat će se samo za određenu svrhu upravljanja cijepljenjem. Primijenjen je princip minimiziranja podataka. Navedeno znači da se bilježe samo podaci koji su neophodni za vašu identifikaciju, rezerviranje termina, bilježenje cijepljenja i praćenje njegovih učinaka.

Kao subjekt podataka prema GDPR-u imate slijedeća prava u vezi s obradom vaših osobnih podataka.

- Zatražite informacije o svojim osobnim podacima i pristup njima (obično poznatiji kao „zahtjev za pristup subjeka podataka“). To vam omogućuje primanje kopije osobnih podataka koje posjedujemo o vama i provjeru zakonitosti obrade istih.
- Zatražite ispravak osobnih podataka koje imamo o vama. To vam omogućuje ispravljanje nepotpunih ili netočnih podataka koje imamo o vama.
- Zatražite brisanje svojih osobnih podataka. To vam omogućuje da zatražite da izbrišemo ili uklonimo osobne podatke tamo gdje nema opravdanog razloga da ih nastavimo obrađivati. Također imate pravo tražiti od nas da izbrišemo ili uklonimo vaše osobne podatke tamo gdje ste iskoristili svoje pravo na prigovor na njihovu obradu.
- Uložite prigovor na obradu vaših osobnih podataka.

Više informacija dostupno je na [www.HSE.ie/eng/gdpr](http://www.HSE.ie/eng/gdpr)



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

Objavljeno od HSE  
10 veljača 2021 godine



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland